3. 假名拼音類

一八九五年日本領台，總督府學務部即著手研究台語。其研究目的主要是推動日語教育，及訓練統治人才，尤其是警察。但日本學者以嚴謹的態度，長期對台灣閩南語進行調查研究，留下非常豐富的文獻，所著辭典、語典共有十七部之多，其質量之高超出任何時代的任何機構。茲介紹辭典於下，語典部份請見戊節。

3.1《日台小字典》

一八九八年總督府民政部學務課出版，上田萬年、小川尚義主編。十六開本，六三八頁。收上田萬年所編日語詞二五〇〇條。上田萬年學生小川尚義主編。本書以漳州音爲主，假名音標採用一八九六年《台灣十五音及字母表》的舊法式。是日本人所編第一部字典，對研究未受日語影響前的閩南語有重要的文獻價值。尤其更是台北士林已沒落的漳州腔唯一的文獻紀錄。

3.2《日台新辭典》

一九〇四年台北日本物產合資會社支店發行，杉房之助編。台北古亭書局有翻印本。二十五開本，七七四頁。雖題爲《日台辭典》，其實是以台語日譯爲主，日語索引台語只一三六頁。前付《台灣語發音例》爲第一篇台語發音的詳細說明，可以考知當時的台北語音。假名標音方式已改採一九〇一年公佈的《訂正台灣十五音與字母詳解》新方案。本書是第一部假名注音的台日辭典。

3.3《日臺大辭典》

一九〇七年總督府民政部總務局學務課發行，小川尚義主編。正文一一八三頁，日語詞台語翻譯，以漢字爲主，逐字用假名注音。緒言二一二頁展現了小川尚義對中古漢語、漢語方言、閩南語方言的研究功力。在第一款（南部福建語之特徵）引用了所有當時可蒐集到的羅馬字記音的方言文獻，包括廈門、泉州、漳州、汕頭、福州、客語、廣州、上海、溫州、寧波、南京、北京及朝鮮、越南、日本漢音、吳音之類的漢字音，他以這些方言的比較，顯現閩南語在漢語中的地位，並據之擬出中古音，然後與閩南語作比較。他的方法與高本漢相同，但當時中國現代語言學尚未萌芽，高本漢的《中國聲韻學研究》至一九一五年到一九二六年才陸續發表，漢譯本一九三九年才出版。而小川的中古音研究較之高本漢亦不遜色。只可惜台灣地處偏遠，對日本或中國均屬邊疆地帶，其研究成果遂不受重視，亦未能開現代漢語語言學的風氣，詳見洪惟仁〈小川尚義與高本漢漢語音研究之比較——兼論小川尚義在漢語研究史上應有的地位〉（中央研究院《台灣史研究》1994,1.2：25-84）。

其〈台灣語之發音〉展現了小川尚義共時語言學的成就。他的三調階說是第一個對漢語進行調位分析的傑作，爲拙著〈台灣河佬語聲調研究〉之先趨。他的本變調交替理論也是包擬古的前趨。小川尚義不止是閩南語優秀的研究家，也是傑出的語言學家

。

卷首另附彩色〈台灣言語分布圖〉，是第一張台灣語言地圖、同時也是唯一的一張最可靠的台灣語言地圖，至少在近年以前，未有出其右者。

日台對譯辭典本文對研究早期台語辭彙，具有極寶貴的文獻價值。收入拙編《閩南語經典辭書彙編》第五、六冊。

3.4《日台小辭典》

一九〇八年東京大日本圖書株式會社奉台灣總督府委託出版，小川尚義主編。《日台大辭典》部頭太大，總督府爲實用計，命小川摘要編纂此袖珍本。共一〇五四頁。約口袋本尺寸。

3.5《公學校漢文自習辭典》

一九二四年台北宏文社出版，台灣漢文研究會編。漢字文讀音字典。漳泉音並收，假名注音，附反切，日文對照。共二四九頁。

3.6《臺日新辭書》

一九三一年台灣總督府警務局內台灣警察協會發行，東方孝義編。作者一九一三年渡台任警察，其後歷任台灣總督府通譯、總督府警察官及司獄官練習所教官、台中地方法院檢察局，住過台南、嘉義、台中、台北，可謂閱歷甚多。一九三〇年完成本典之編纂，乃贈送總督府內台灣警察協會出版。本典乃由作者獨力完成，蒐詞範圍遍及台灣南北，不像其他辭書的偏重台北。個別

詞條的注釋相當詳細，資料又全部在台灣蒐集，是一部傑出的台語辭典。在所有字典中唯一能夠大大補充《台日大辭典》的只有本書。正文一三二〇頁，其中日語引台語索引二五二頁。

3.7《台日大辭典》上下卷

一九三一年（上卷）、一九三二年（下卷）台灣總督府總務局學務課發行，小川尚義主修。全書共一九一六頁，收詞九萬餘，都是口語詞，少數文言詞亦使用於高階層口語。有史以來最完備的閩南語口語詞典，除《荷華文語類參》的文言詞典之外最大的一部閩南語詞典。以廈門音爲標準，兼收漳泉各地方音，是閩南語方言資料最豐富的辭典。又解釋精當、例句甚多，都是活語言的紀錄，文獻價值極高。收入拙編《閩南語經典辭書彙編》第七、八冊。

3.8《台日小辭典》

一九三二年台灣總督府編兼發行。《台日大辭典》的摘要本，收詞二萬餘條，內容不超出大辭典，都是常用詞。

3.9《新訂日台大辭典》上卷

一九三八年台灣總督府出版，小川尚義主編。上卷一一四六頁，收日語詞五萬餘。全書共收十萬餘條，奈因中日大戰方酣，直到一九四五年日本戰敗，下卷未曾出版，原稿亦不知去向。

以下介紹一些專業辭典

3. 10《大日本地名辭書續編—台灣》

一九〇九年東京富山房出版，伊能嘉矩編。台灣地名辭典，兼述地名來源與地方史。所有地名都有假名注音。近年有無名出版社翻印，易名《台灣舊地名辭書》發行。

3. 11《台灣地名研究》

一九三八年台北蕃語研究社出版，安倍明義編。台灣地名辭典，詳究地名來源。所有地名有假名注音。

3. 12《第一回台灣國勢調查（第三次臨時台灣戶口調查）職業名字彙》

一九二二年台灣總督府官房臨時國勢調查部編印。全書七四五頁。將台灣職業名加以分類，共二六〇行，九九四二種職業。台日名對照，各有索引。台語職業名部份由平澤平七負責對譯。

3. 13《台灣植物名彙》

一九二八年台灣博物學會發行，佐佐木舜一編。作者爲台灣總督府中央研究所林業部調查係係長。將所調查之台灣植物附上台灣土名，有閩南語、客語、山地各族語、與學名、日名相對照。所有土名用羅馬字注音。閩南語與客語另注漢字。日政時代唯一用羅馬字標音的字典，本應歸入乙類，茲附於此，以窺日政時代辭書編纂全貌。

3. 14《台灣主要樹木方言集》

一九三八年台灣山林會發行，佐佐木舜一著。全書二三七頁，詳記台灣主要樹木漳泉客語各地方言異名。

以上十四部日人所著台語字辭典中，七部由台灣總督府編纂發行，而小川尚義大部份擔任主編，小川尚義可謂有史以來最偉大的台語學家。另二部作者杉房之助及東方孝義雖獨力完成字典，但前後皆參與過總督府的辭書編纂。只有台灣漢文自習辭典的編者「台灣漢文研究會」來路尚不明。兩部地名辭典、兩部植物名彙的作者雖非台語專家，但都同樣關心台語，這是日政時代普遍的風氣。